

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2009

aruandeaasta lõpp: 31.12.2009

ärinimi või sihtasutuse nimi: Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ

registrikood: 11286531

tänavatalu nimi, P. Areni 6
maja ja korteri number:

küla/alev/alevik/linn: Tartu linn

vald:

postisihtnumber: 51011

maakond: Tartu maakond

telefon: +372 5666 4888

faks:

e-posti aadress: info@keelestuudio.ee

veebilehe aadress: www.keelestuudio.ee

Sisukord

MAJANDUSAASTA ARUANNE	1
Sisukord	2
Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Tegevjuhtkonna deklaratsioon	4
Bilanss	5
Kasumiaruanne	6
Rahavoogude aruanne	7
Omakapitali muutuste aruanne	8
Raamatupidamise aastaaruande lisad	9
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	9
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 4 Nõuded ostjate vastu	11
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 6 Ettemaksed	11
Lisa 7 Kasutusrent	12
Lisa 8 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 9 Võlad töövõtjatele	12
Lisa 10 Osakapital	13
Lisa 11 Müügitulu	13
Lisa 12 Kaubad, toore, materjal ja teenused	13
Lisa 13 Mitmesugused tegevuskulud	14
Lisa 14 Tööjõukulud	14
Lisa 15 Tulumaks	14
Lisa 16 Seotud osapooled	14

Tegevusaruanne

Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ on 2006. aasta augustis asutatud ettevõtte, mis kuulub 100%-liselt kahele Eesti eraisikule. Ettevõtte peamiseks tegevusaladeks on keelekoolitus- ja tõlketeenuste osutamine ettevõtetele, spetsialiseerudes tehnoloogia- ning info- ja kommunikatsioonitehnoloogia valdkondadele. Olulisimaiks keelesuundadeks tõlketeenuse osutamisel on inglise-eesti ja eesti-inglise keel. Koolituse valdkonnas on samuti nõutuimaks keeleks inglise keel, kuid keelestuudio pakub teenuseid ka muudel keelesuundadel, sh. vene, saksa, soome, rootsi, norra, läti, leedu, poola, hollandi jm. keeled.

Aasta 2009 oli Saag & Semevsky Keelestuudio jaoks jätkuva eduka arengu aastaks, kuna käibemahuks saavutati üle 1,4 miljoni krooni, mis on üle 20% enam kui 2008.a. Siiski lõpetati 2009.a. kahjumiga 82 tuhat kr (2008.a. kasum oli 89 tuhat kr).

Positiivsed arengud leidsid aset mõlemas tegevusvaldkonnas. Põhitähelepanu on aruandeaasta jooksul pööratud kvalifitseeritud koostööpartnerite (tõlkijad, tõlgid, koolitajad) ringi laiendamisele. Samuti on suurenenud püsikliendibaas.

2010. aastal näeme ettevõtte arengu jätkumist.

Aruandeperioodi jooksul arvestati ühele juhatuse liikmele töötasudena kokku 300 000 krooni.

Töövõtu- ja töölepingu alusel töötavatele tõlkijatele-koolitajatele maksti töötasudeks kokku ligi 277 tuhat krooni. Tõlkijate-koolitajate arv oli aruandeperioodi igas kuus erinev, olles keskmiselt ühes kuus 7 töötajat.

Juhatuse liige
Piret Saag

Raamatupidamise aastaaruanne

Tegevjuhtkonna deklaratsioon

Tegevjuhtkond deklareerib oma vastutust Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ 2009.a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsuse eest ning kinnitab oma parimas teadmises, et:

1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
3. Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõtte.

Piret Saag

Juhatuse liige

Tuuli Semevsky

Juhatuse liige

Bilanss

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008	31.12.2007
Varad			
Käibevara			
Raha	44 865	234 836	314 920
Nõuded ja ettemaksed	177 596	57 794	22 546
Kokku käibevara	222 461	292 630	337 466
Kokku varad	222 461	292 630	337 466
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	134 803	131 451	160 417
Kokku lühiajalised kohustused	134 803	131 451	160 417
Kokku kohustused	134 803	131 451	160 417
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40 000	40 000	40 000
Kohustuslik reservkapital	4 000	4 000	0
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	125 658	27 942	0
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-82 000	89 237	137 049
Kokku omakapital	87 658	161 179	177 049
Kokku kohustused ja omakapital	222 461	292 630	337 466

Kasumiaruanne

(kroonides)

	2009	2008
Müügitulu	1 439 129	1 138 158
Muud äritulud	110	4
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-271 601	-228 499
Mitmesugused tegevuskulud	-478 590	-308 714
Tööjõukulud	-773 475	-484 165
Muud ärikulud	-162	-3
Ärikasum (-kahjum)	-84 589	116 781
Finantstulud ja -kulud	334	397
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	-84 255	117 178
Tulumaks	2 255	-27 941
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-82 000	89 237

Rahavoogude aruanne

(kroonides)

	2009	2008
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	-84 589	116 781
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-119 802	-35 248
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	14 086	-77 204
Makstud ettevõtte tulumaks	0	-17 810
Kokku rahavood äritegevusest	-190 305	-13 481
Rahavood investeerimistegevusest		
Laekunud intressid	334	397
Kokku rahavood investeerimistegevusest	334	397
Rahavood finantseerimistegevusest		
Saadud laenud	70 000	0
Saadud laenude tagasimaksed	-70 000	0
Makstud dividendid	0	-67 000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	0	-67 000
Kokku rahavood	-189 971	-80 084
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	234 836	314 920
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-189 971	-80 084
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	44 865	234 836

Omakapitali muutuste aruanne

(kroonides)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2007	40 000	0	137 050	177 050
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			89 237	89 237
Makstud dividendid			-105 108	-105 108
Muutused reservides		4 000	-4 000	0
31.12.2008	40 000	4 000	117 179	161 179
Aruandeperioodi kasum (kahjum)			-82 000	-82 000
Makstud dividendid			-92 571	-92 571
Muutused muudest väljamaksetest omanikele			101 050	101 050
31.12.2009	40 000	4 000	43 658	87 658

Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ juhatuse osusega 30.12.2009 tühistati juhatuse varasem otsus dividendide jaotamise kohta. Seda väljamaksmata dividendide osas summas 101050 kr aruandeaasta lõpuks kujunenud kahjumi tõttu.

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Saag & Semevsky Keelestudio OÜ 2009. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud järgmistest arvestuse ja aruandluse põhimõtete osaks olevatest alusprintsipidest: majandusüksuse, jätkuvuse, arusaadavuse, olulisuse, järjepidevuse ja võrreldavuse, objektiivsuse, tulude ja kulude vastavuse, konservatiivsuse, avalikustamise ning sisu ülimuslikkuse printsiipidest.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja panga arvelduskontode jääke.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid ostjate vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused) või soetusmaksumuses.

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja osas eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdiseväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Rendid

Kapitalirendina on käsitletud rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele.

Muud rendilepingud on kajastatud kasutusrendina. Kasutusrendimaksed on kajastatud rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad tarnijatele, võetud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõttele pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse

tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 21/79 (kuni 31. detsember 2007 kehtis maksumäär 22/78) netodividendina väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Osapooli on loetud seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärilistele otsustele. Saag & Semevsky Keelestudio OÜ seotud osapoolteks on:

- tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikutest omanikud.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse saadud või saadaoleva tasu õiglasest väärtuses, võttes arvesse kõiki tehtud allahindlusi ja soodustusi. Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle müüjalt ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuse müügist kajastatakse üldjuhul teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist, so teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum on kajastatud proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega seotud kulud.

Lisa 2 Raha

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Sularaha kassas	302	2 870
Arvelduskontod	44 563	231 966
Kokku raha	44 865	234 836

Lisa 3 Nõuded ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Nõuded ostjate vastu	157 296	37 494
Ettemaksed	20 300	20 300
Kokku Nõuded ja ettemaksed	177 596	57 794

Lisa 4 Nõuded ostjate vastu

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Ostjatelt laekumata arved	157 296	35 377
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	0	2 117
Kokku nõuded ostjate vastu	157 296	37 494
Ebatõenäoliselt laekuvad arved		
Ebatõenäoliselt laekuvad arved perioodi alguses	2 117	20 623
Lootusetuks tunnistatud nõuded	-2 117	-18 506
Ebatõenäoliselt laekuvad arved perioodi lõpuks	0	2 117

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	33 178	3 548
Üksikisiku tulumaks	12 418	8 342
Sotsiaalmaks	22 366	14 854
Kohustuslik kogumispension	0	526
Töötuskindlustusmaksed	2 852	407
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	70 814	27 677

Lisa 6 Ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2009	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Muud makstud ettemaksed	20 300	20 300		
Kokku ettemaksed	20 300	20 300		
	31.12.2008	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi		
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta
Muud makstud ettemaksed	20 300		20 300	
Kokku ettemaksed	20 300		20 300	

Lisa 7 Kasutusrent

(kroonides)

Aruandekohustuslane kui rentnik		
	2009	2008
Kasutusrendikulu	34 982	35 283
Järgmiste perioodide rendikulu mittekatkestatavatest rendilepingutest		
	31.12.2009	31.12.2008
12 kuu jooksul	36 371	36 755
1-5 aasta jooksul	21 877	58 248

Liisingu osamaksete ja intressi täielikul tasumisel on liisinguvõtjal pärast liisingulepingu tähtaja lõppemist liisingueseme väljaostu eesõigus.

Lisa 8 Võlad ja ettemaksed

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Võlad tarnijatele	5 556	12 589
Võlad töövõtjatele	6 800	18 324
Maksuvõlad	70 814	27 677
Muud võlad	51 633	68 901
Saadud ettemaksed	0	3 960
Kokku võlad ja ettemaksed	134 803	131 451

Lisa 9 Võlad töövõtjatele

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Palgad töövõtjatele	4 312	18 324
Puhkusetasu reserv	2 488	0
Kokku võlad töövõtjatele	6 800	18 324

Lisa 10 Osakapital

(kroonides)

	31.12.2009	31.12.2008
Osakapital	40 000	40 000
Osade arv (tk)	2	2
Osade nimiväärtus (kroonides)		
Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ osakapital koosneb kahest võrdsest 20000 kr osast.		

Lisa 11 Müügitulu

(kroonides)

Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
	2009	2008
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	1 437 364	1 117 200
Poola	1 765	20 958
Kokku müük Euroopa Liidu riikidele	1 439 129	1 138 158
Kokku müügitulu	1 439 129	1 138 158
Müügitulu tegevusalade lõikes		
	2009	2008
Tõlkimine	1 162 723	595 221
Koolitus	243 785	539 737
Toimetamine	32 621	3 200
Kokku müügitulu	1 439 129	1 138 158

Lisa 12 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(kroonides)

	2009	2008
Müügi eesmärgil ostetud teenused	271 601	228 499
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	271 601	228 499

Lisa 13 Mitmesugused tegevuskulud

(kroonides)

	2009	2008
Üür ja rent	145 167	2 280
Mitmesugused bürookulud	32 982	47 991
Lähetuskulud	77 149	21 408
Koolituskulud	15 017	0
Riiklikud ja kohalikud maksud	0	16 769
Kulu ebatõenäoliselt laekuvatest nõuetest	4 176	18 506
Muud	204 099	201 760
Kokku mitmesugused tegevuskulud	478 590	308 714

Lisa 14 Tööjõukulud

(kroonides)

	2009	2008
Palgakulu	576 838	364 754
Sotsiaalmaksud	196 637	119 411
Kokku tööjõukulud	773 475	484 165
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 15 Tulumaks

(kroonides)

Tulumaksukulu komponendid	Maksustav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	92 571	24 608
Muud väljamaksed omakapitalist	-101 050	-26 863
Kokku	-8 479	-2 255

Seoses Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ 31.12.2009 dividendide jaotamise otsuse tühistamisega väljamaksmata dividendide osas summas 101050 kr, vähenes ka tulumaksukulu 26863 kr võrra.

Lisa 16 Seotud osapooled

(kroonides)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2009	31.12.2008
	Kohustused	Kohustused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud	14 128	3 848

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2009	2008
Arvestatud tasu	300 000	138 000
Isikliku sõiduauto kasutamise kompensatsioon	7 000	10 000

Aruande digitaallkirjad

Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ (registrikood: 11286531) 01.01.2009 - 31.12.2009 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
PIRET SAAG	Juhatuse liige	30.06.2010
TUULI SEMEVSKY	Juhatuse liige	30.06.2010
Resolutsioon:	Tegevjuhtkond deklareerib oma vastutust Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ 2008.a. raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsuse eest ning kinnitab oma parimas teadmises, et: 1. raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga: 2. raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt ettevõtte finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid: 3. Saag & Semevsky Keelestuudio OÜ on jätkuvalt tegutsev ettevõte.	

Kasumi jaotamise ettepanek

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	125 658
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-82 000
Kokku	43 658
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	43 658
Kokku	43 658

Kasumi jaotamise otsus

(kroonides)

	31.12.2009
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	125 658
Aruandeaasta kasum (kahjum)	-82 000
Kokku	43 658
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	43 658
Kokku	43 658

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EEK)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	1162723	80.79%	Jah
Keeleõpe	85591	243785	16.94%	Ei
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74901	32621	2.27%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tuuli Semevsky	48003262714	Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	20000 EEK
Piret Saag	48003082716	Tartu linn, Tartu maakond, Eesti	20000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 56664888
E-posti aadress	Tuuli@keelestuudio.ee
E-posti aadress	Piret.Saag@keelestuudio.ee
Veebilehe aadress	www.keelestuudio.ee